



Oktatási Hivatal

Kódszám:

A 2008/2009. tanévi  
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny  
második fordulójának feladatlapja  
LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc  
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

**A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatalap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!**

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az iskola által rendelkezésre bocsátott, bélyegzés nélküli papíron lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatot) kell csak ráírni a feladatlap üres oldalára. A jegyzeteket, fogalmazványokat nem kell beadni.

**A VERSENYZŐ ADATAI**

Kódszám:

A versenyző neve: ..... évf.: ..... oszt.: .....

Az iskola neve: .....

Az iskola címe: ..... irsz. .... város

..... utca .....hsz.

Megye: .....

A felkészítő tanár(ok) neve: .....

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen nem\*

\*A megfelelő szó aláhúzendő

Fordítsd le az alábbi szöveget! Kérünk, fokozottan figyelj a mondatok megformálására, a stílusra.

**OVIDIUS: TRISTIA V. 3. 1-16.**

***Magyarázat:***

A költő Bacchus ünnepén szól az istenhez, kéri, hogy mint hűséges hívét és jó költőt mentse ki e szörnyű, barbár világból, ahová száműzték.

Illa dies haec est, qua te celebrare poetae,  
Si modo non fallunt tempora,<sup>1</sup> Bacche, solent,  
Festaque<sup>2</sup> odoratis innectunt tempora sertis,  
Et dicunt laudes ad tua vina tuas.  
Inter quos, meministi, dum me mea fata sinebant,  
Non invisisti tibi pars ego saepe fui,  
Quem nunc suppositum stellis<sup>3</sup> Cynosuridos Ursae<sup>3</sup>  
Iuncta<sup>4</sup> tenet crudis Sarmatis<sup>5</sup> ora Getis.  
Quique prius mollem vacuumque laboribus egi  
In studiis vitam Pieridumque choro,  
Nunc procul a patria Geticis circumsonor armis,  
Multa prius pelago multaque passus humo.  
Sive mihi casus sive hoc dedit ira deorum,  
Nubila nascenti seu mihi Parca fuit,  
Tu tamen e sacris hederæ<sup>6</sup> cultoribus unum<sup>7</sup>  
Numine debueras<sup>8</sup> sustinuisse<sup>8</sup> tuo.

***Jegyzetek:***

<sup>1</sup> tempora – itt: időszámítás

<sup>2</sup> festa – itt: ünnepélyesen, ünnepelve

<sup>3</sup> stella Cynosuridos Ursae = a Kis-Medve csillagzat

<sup>4</sup> iunctus 3 = szomszédos, határos (dat.)

<sup>5</sup> Sarmatis, -idis (melléknév) = szarmata

<sup>6</sup> hederæ – Bacchus szent növénye, a költészet jelképe

<sup>7</sup> unum = me

<sup>8</sup> debueras sustinuisse – fordítsd feltételes mód múlt idővel!

JÓ MUNKÁT!